



安全理事会第 1718(2006) 号决议 所设委员会

2017 年 4 月 7 日土耳其常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会

土耳其常驻联合国代表团向安全理事会第 1718(2006)号决议所设委员会主席致意，谨提及安全理事会第 1718(2006)号、第 1874(2009)号、第 2087(2013)号、第 2094(2013)号、第 2270(2016)号和第 2321(2016)号决议，根据第 2321(2016)号决议第 36 段的规定，向委员会通报土耳其共和国为有效执行该决议所采取的措施。

总理府第 2006/36 号和第 2016/11 号指令通告涉及到安理会制裁朝鲜民主主义人民共和国的安全理事会第 1718(2006)号、第 1874(2009)号和第 2270(2016)号决议的执行情况。除此之外，部长理事会第 2017/9950 号决定于 2017 年 2 月 20 日通过，并于 2017 年 3 月 23 日生效，当日作为一份合并案文在“官方公报”上公布，其中阐述了安全理事会第 1718(2006)号、第 1874(2009)号、第 2270(2016)号和第 2321(2016)号决议所含其他各项措施并命令严格遵守其规定。部长理事会决定废除总理府第 2009/17 号指令通告。

部长理事会第 2017/9950 号决定及其附件* 作为土耳其国内法及其英文译文的一部分，加上载于安全理事会第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)和 2321(2016)号决议所载与会员国国家执行情况报告有关的完整的供选用措施清单附在后面(见附件)。

土耳其常驻代表团也要重申，土耳其作为所有有关管制制度的成员，为有效地执行安全理事会第 2321(2016)号决议建立了所有必要工具。

土耳其在军备控制、裁军和不扩散方面的执行情况可查阅载于 S/AC.44/2004/(02)/63 和 Add.1 号文件的土耳其国家报告，以及安全理事会第 1540(2004)号决议所设委员会网站公布的最新资料。

* 部长会议决定全文在秘书处存档备查。



2017年4月17日土耳其常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会的附件

供选用的核对清单：安全理事会第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)和 2321(2016)号决议所载与会员国国家执行情况报告有关的措施

是否通过了具体措施、程序、立法、规章或政策以便： 列出措施(详情)

1. 防止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让下列物项：

- (a) 一切军火和有关物资？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016//11-1 号指令通告(2016 年 5 月 18 日土耳其常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会的附件)，总理府第 2006/36-1 号指令通告(2007 年 2 月 9 日土耳其常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会的附件)禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让军火和有关物资
- (b) 核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术
- (c) 奢侈品？ 内阁第 2017/9950 号法令第 4 条决议附件，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让奢侈品
- (d) 可能有助于违禁计划或活动或有助于规避制裁的任何物项？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-2 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让可能有助于违禁计划或活动或有助于规避制裁的任何物项
- (e) 用于修理、维修、翻新、试验、逆向工程和营销的违禁物项，不论所有权或控制权是否转让？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让用于修理、维修保养的违禁物项
- (f) 新的直升机和船只？ 内阁第 2017/9950 号法令第 22 条决议附件禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让新的直升机和船只
- (g) 航空燃料，包括航空汽油、脑油类航空燃油、煤油类航空燃油和煤油类火箭燃料？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条和第 23 条决议附件，总理府第 2006/11-1 号指令通告禁止直接或间接向朝鲜提供、销售或转让可用于弹道导弹技术的所有类型飞机和导弹燃油

2. 禁止从朝鲜采购：

- (a) 一切军火和有关物资？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止从朝鲜采购任何军火和相关物资
- (b) 核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止从朝鲜采购核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术
- (c) 可能有助于违禁计划或活动或有助于规避制裁的任何物项？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止从朝鲜采购可能有助于违禁计划或活动或有助于规避制裁的任何物项

是否通过了具体措施、程序、立法、规章或政策以便： 列出措施(详情)

(d) 用于修理、维修、翻新、试验、逆向工程和营销的违禁物项，不论所有权或控制权是否转让？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告禁止从朝鲜采购用于维修、援助、制造和保养的违禁物项

(e) 煤、铁、铁矿石、黄金、钛矿石、钒矿石和稀土矿物？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告禁止从朝鲜采购煤、铁、铁矿石、黄金、钛矿石、钒矿石和稀土矿物

(f) 铜、镍、银和锌？ 内阁第 2017/9950 号法令第 20 条禁止从朝鲜采购铜、镍、银和锌

(g) 雕像？ 内阁第 2017/9950 号法令第 21 条决议附件禁止从朝鲜采购雕像

3. 防止向朝鲜转让或从朝鲜接受转让与下列事项有关金融交易、技术培训、咨询、服务(包括中介或其他中介服务)和援助：

(a) 一切军火和有关物资？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止与一切军火和有关物资有关的所有类型金融交易、技术培训、咨询、服务和援助

(b) 核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止与核、弹道导弹或其他大规模毁灭性武器相关物项或技术有关的所有类型金融交易、技术培训、咨询、服务和援助

(c) 可能有助于违禁计划或活动或有助于规避制裁的任何物项？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止与可能有助于违禁计划或活动或有助于规避联合国制裁清单所列任何物项有关的所有类型金融交易、技术培训、咨询、服务和援助

(d) 为军事、准军事或警察相关训练目的接待培训师、顾问或其他官员？ 内阁第 2017/9950 号法令第 3 条和第 10 条决议附件，总理府第 2016/11-1 号指令通告，总理府第 2006/36-1 号指令通告禁止对朝鲜国民进行武器方面的技术培训

4. 在被指认的个人或实体是任何物项的发货方、预期接收方或协助转让该物项的一方时，禁止转让该物项；根据本国法律程序，冻结被指认的个人或实体、朝鲜政府或朝鲜劳动党的实体、或者代表其行事或按其指示行事的个人或实体拥有或控制的资金、其他金融资产和经济资源，并确保不为此类个人或实体的利益而提供任何资金、其他金融资产和经济资源？ 内阁第 2017/9950 号法令第 2 条决议附件，总理府第 2006/36-1 号指令通告规定，土耳其当局应在安全理事会通过第 1718(2006)号决议之日或在其后任何时间，立即冻结由委员会或安理会指认参与，或包括用其他非法手段支持朝鲜核、其他大规模杀伤性武器和弹道导弹相关计划的个人或实体，或代表其行事或按其指示行事的个人或实体，所直接或间接拥有或控制的资金、其他金融资产和经济资源，并确保土耳其公民或领土内任何个人或实体不向此类个人或实体提供或为其利益而提供任何资金、金融资产和经济资源。

5. 防止(限制)被指认个人及其家属入境或过境；代表被指认的个人或实体行事或按其指示行事或者违反制裁或协助规避制裁的任何个人；朝鲜政府成员、朝鲜政府官员和朝鲜武装部队成员，如果它们认定这些成员或官员与朝鲜的核计划或弹道导弹计划或决议禁止的其他活动有关联？ 内阁第 2017/9950 号法令，第 2 条，总理府第 2006/36-1 号指令通告规定，土耳其当局应采取必要步骤，防止被指认对朝鲜核相关、弹道导弹和其他大规模毁灭性武器相关相关计划负责，包括支持或推动这些政策的人及其家属，入境或过境土耳其，但土耳其公民进入土耳其的情况除外。

是否通过了具体措施、程序、立法、规章或政策以便： 列出措施(详情)

6. 金融措施：

(a) 防止提供可能有助于朝鲜的违禁计划或活动或有助于规避制裁的金融服务，或转移任何金融或其他资产或资源，包括大笔现金和黄金及利用现金和黄金运送公司进行转移，并为此提高警惕？

内阁第 2017/9950 号法令第 3 条决议附件禁止与一切军火和有关物资有关的所有类型金融交易、其他资产或资源(包括黄金)的交易、技术培训、咨询、服务或援助

(b) 禁止朝鲜银行在本国领土开设和运营新的分行、附属机构或代表处；建立新的合营企业；或者获取受本国管辖或在本国境内的银行的股权或与其建立或保持代理关系，但事先已获委员会批准的此类交易除外？

第 5411 号银行法第 6 条规定，开设外国银行、分行、附属机构或代表处，设立新的合资企业和制定银行监管和监督委员会应确定其活动领域和财务报告和审计程序以及暂停或撤销其各项活动的细节

土耳其外交部已经正式通报所有相关机构，特别是银行监管和监督局，安全理事会第 2094(2013)号和第 2270(2016)号决议禁止朝鲜银行开设和运营新的分行、附属机构或代表处；建立新的合营企业；或获取受土耳其管辖或土耳其境内银行的股权或与其建立或保持代理关系

(c) 禁止金融机构在朝鲜开设代表处、附属机构或银行账户？

土耳其外交部已经正式通报所有相关机构(财政部、土耳其资本市场局、银行监管和监督局和土耳其银行协会)，安全理事会第 2094(2013)号和第 2270(2016)号决议禁止所有金融机构在朝鲜开设代表处、附属机构或银行账户

(d) 禁止各国在朝鲜开设代表处、附属机构或银行账户？

土耳其外交部已经正式通报所有相关机构，特别是银行监管和监督局，安全理事会第 2094(2013)号和第 2270(2016)号决议禁止朝鲜银行开设代表处、附属机构或银行账户

(e) 防止从本国领土或由受其管辖的个人或实体提供公共和私人金融支持，以用于与朝鲜的贸易，除非委员会逐案事先批准？

内阁第 2017/9950 号法令第 23 条决议附件禁止在土耳其境内，或由土耳其管辖的个人或实体，为与朝鲜的贸易提供公共和私营部门财政援助

7. 防止承诺向朝鲜提供新赠款、财政援助或优惠贷款，但出于人道主义和发展目的或促进无核化者不在此列？

内阁第 2017/9950 号法令第 23 条决议附件禁止向朝鲜提供新赠款、财政援助或优惠贷款，但另有说明情况除外

8. 在包括本国机场、海港和自由贸易区在内的本国境内，检查自朝鲜发运或运往朝鲜、由朝鲜或朝鲜国民或者代表其行事的个人或实体担任中介或给予协助、或者由悬挂朝鲜国旗的船只或飞机运载的货物？

内阁第 2017/9950 号法令第 5、13 和 15 条决议附件，和总理府第 2016/11-2 号指令通告规定，所有相关机构应在包括本国机场、海港和自由贸易区在内的本国境内，检查自朝鲜发运或运往朝鲜、由朝鲜或朝鲜国民或者代表其行事的个人或实体担任中介或给予协助、或者由悬挂朝鲜国旗的船只或飞机在土耳其境内或借道土耳其运载的货物

(a) 根据某些条件，除特定的例外情况，在国家有情报提供合理理由认为船只所载货物中有违禁物项时，在公海检查所涉船只，并禁止向所涉朝鲜船只提供加油服务？

内阁第 2017/9950 号法令第 5、9、13 和 15 条决议附件规定，如果质疑有船只运送禁运物品，相关机构和组织应在经船旗国同意条件下检查在公海的第三国船只，并在船旗国不同意在公海上检查的情况下，该船只须按有关机构和组织指示前往船旗国同意的港口，以进行必要的检查，如在上述检查后查出违禁物品，有关机构和组织应收缴和销毁物品，如有合理理由怀疑朝鲜船只运输禁运物品，应拒绝向其提供人道主义服务以外的后勤支持服务

是否通过了具体措施、程序、立法、规章或政策以便： 列出措施(详情)

(b) 禁止本国国民和本国境内的人将悬挂其国旗的船只或飞机租赁或包租给朝鲜，或向朝鲜提供机组人员或船员服务？

内阁第 2017/9950 号法令第 8 条决议附件规定，除了由委员会逐案确定的特殊情况之外，有关机构和组织应防止向朝鲜租赁船只或飞机，和提供船员或机组人员服务，这一禁令也应适用于违反或不遵守安全理事会第 1718(2006)号、第 1874(2009)号、第 2087(2013)号、第 2094(2013)号和第 2270(2016)号决议的任何个人或实体

(c) 禁止本国国民向朝鲜采购船员和飞机机组服务？

内阁第 2017/9950 号法令第 17 条决议附件规定，禁止从朝鲜采购船只和相关机构和组织应防止使用朝鲜飞机机组服务

(d) 禁止本国国民、受本国管辖的人员和在本国境内组建或受本国管辖的实体在朝鲜登记船只、获得船只悬挂朝鲜国旗的授权以及拥有、租赁、运营悬挂朝鲜国旗的任何船只，为此类船只提供任何船级证书、认证或相关服务，或为其提供保险？

内阁第 2017/9950 号法令第 9 条决议附件规定，一律禁止在朝鲜登记册登记船只，授权船上使用朝鲜国旗，和租赁、运营、分类、认证、保险悬挂朝鲜国旗的船只或提供其任何相关服务

(e) 禁止本国国民、受本国管辖的个人和在其境内注册或受其管辖的实体包括通过非法手段向朝鲜拥有、控制或经营的船只提供保险或再保险服务？

内阁第 2017/9950 号法令第 9 和 16 条决议附件规定，相关机构和组织应防止朝鲜拥有或控制的船只提供保险或再保险服务，由委员会逐案确定的特殊情况除外

(f) 取消对朝鲜拥有、控制、运营的任何船只的注册，不允许另一会员国根据第 2321(2016)号决议第 24 段取消注册的任何此类船只注册；或由其提供船员？

内阁第 2017/9950 号法令第 18 条决议附件规定，由朝鲜拥有、运营或控制的任何船只应予注销，以及已经其他国家注销的任何此类船只不应重新登记

(g) 在会员国有情报提供合理理由认为任何飞机上载有违禁物项时，不允许该飞机从其领土起飞、在其领土降落或飞越其领土，除非是紧急降落？

内阁第 2017/9950 号法令第 6 条决议附件和总理府第 2016/11-5 号指令通告规定，如有合理理由认为有飞机载有违禁物项，应禁止该飞机起飞、降落或飞越，除非为检查目的和发生紧急情况

(h) 在国家有情报提供合理理由认为任何船只由被指认的个人或实体直接或间接拥有或控制，或载有各项决议禁止供应、销售、转让或出口的货物时，禁止该船只进入其港口，但不包括因紧急情况、返回出发港或接受检查而需要进港，也不包括委员会事先认定的出于人道主义目的的进港或符合第 2270(2016)号决议目标的其他任何目的的进港？

内阁第 2017/9950 号法令第 12 条决议附件，和总理府第 2016/11-6 号指令通告规定，在国家有情报提供合理理由怀疑任何船只由被指认的个人或实体直接或间接拥有或控制，或载有各项决议禁止供应、销售、转让或出口的货物时，应阻止该船只进入土耳其港口，但不包括因紧急情况、返回出发港或接受检查而需要进港，也不包括委员会事先认定的出于人道主义目的的进港

9. 在某些条件下扣押和处置在检查中发现的违禁物项？

内阁第 2017/9950 号法令第 5 条和第 26 条决议附件规定，有关机构和组织应没收和销毁在检查中发现的被禁物项

10. 防止在本国境内或由本国国民对朝鲜国民进行可能有助于朝鲜违禁计划或活动的学科方面的专门教学或培训？

内阁第 2017/9950 号法令第 3 条和第 10 条决议附件，和总理府第 2016/11-1 号指令通告防止由土耳其国民就下列问题，包括但不限于，高级物理、高级计算机模拟和有关计算机科学、核工程、航空航天工程、地域航行、航空工程、高级化学工程、高级机械工程、高级材料工程、高级电气工程和高级工业工程和相关学科的教学或培训

缩写：朝鲜，即朝鲜民主主义人民共和国。